


# KLEZMER

EN MADRID... DESDE  
ARGENTINA



LERNER MOGUILLEVSKY DÚO

[www.lernermoguillevsky.com.ar](http://www.lernermoguillevsky.com.ar)

JUEVES 25/02  
21.30 hs.

FUNDACIÓN  
CARLOS  
AMBERES

[www.fcamberes.org](http://www.fcamberes.org)

VENTA ANTICIPADA  
c/ Claudio Coello, 99  
28006 Madrid  
Tel. 91 435 22 01

Precio: 30 €  
AFORO LIMITADO  
[klezmer2502@gmail.com](mailto:klezmer2502@gmail.com)

# POR PRIMERA VEZ EN ESPAÑA

## LERNER MOGULEVSKY DÚO:

**Marcelo Moguilevsky:** clarinete, clarinete bajo, saxo soprano, flautas dulces, armónica, gaita, duduk y voz.

**César Lerner:** piano, acordeón a piano y percusión.

Hace dos décadas han formado un prolífico dúo aportando nuevos rumbos en la música popular instrumental. Desde 1996, estos nietos de inmigrantes rusos y polacos llegados en el 1900 a la Argentina, han sumado su aporte a la



recreación del género Klezmer sin una pretensión antropológica. Por el contrario, han desarrollado un lenguaje propio basado en la improvisación tomando elementos musicales del folklore argentino, como así también del jazz, la música contemporánea y el tango. Este dúo ha mostrado su particular lenguaje musical en los principales escenarios de Argentina y en importantes festivales del mundo,

tanto dentro del género Klezmer como fuera de él, principalmente en circuitos de jazz y música étnica.

Sus cuatro CDs describen un camino que recorre desde el género klezmer más evocativo, "**Klezmer en Buenos Aires**", 1997, pasando por un homenaje a los primeros colonos judíos en Argentina, "**Basavilbaso**", 1999, arribando a su tercer trabajo, "**Shtil**", 2001, quizás el más íntimo, cuyo vuelo improvisatorio crea zonas novedosas en este tipo de música. El último de ellos "**Sobreviviente**" 2003, grabado en vivo en el Templo de Libertad.

Siendo compositores de música para films, teatro y danza, participando en proyectos con otros artistas de otros géneros, han adquirido un recorrido estético que deciden utilizar para reinventar su versión del Klezmer en cada concierto:

- Música del Film *Cohen Vs. Rossi* (Polka & Flehner) en 1998
- Música del film *Esperando el Mesías* (Daniel Burman) Premio Cóndor de Plata 2000
- Música de Cine. Premio Pentagrama de Plata, Festival internacional de Cine de Mar del Plata 2001.
- Música del film *Nueve Reinas* (Fabián Bielinsky), 1999. Nominada al Premio Cóndor de Plata 2000 - Música de Cine en el 2000
- Música del film *El Abrazo Partido* (Daniel Burman) Premio del Jurado Festival de Cine de Berlín 2004, Nominada mejor música Premios Clarín y Premios Cóndor. Premio Centinela, mejor música Festival Cine de Tandil.
- Música para la Obra *Cyrano* (Claudio Hochman) TMGSM-Sala Casacuberta en 1992
- Música para la Obra *El Doctor Aglutti* (R.Podolsky) Fundación Banco Patricios en 1998

- Música para la Obra *El Anfitrión* (G. Cacacce) Teatro Payro - en el 2000 – mención mejor música de teatro en el festival nacional de teatro de Mar del plata.
- Música para la Obra *Inmigrantes* (D. Levín) Coproducción del TMGSM, Teatro IFT en el 2000
- Música para la Obra *Celebración* (Noemí Frenkel) Babilonia en 1997
- Música para la Obra *Sobremonte, el Padre de la Patria* (S. Rosenblat) TMGSM, nominada premio Florencio Sánchez mejor música de teatro 2001
- nominada mejor música de teatro premio Trinidad Guevara 2001- Sala M. Coronado en el 2001
- Música del programa de televisión *El Palacio de la Risa* de Antonio Gasalla junto a Valeria Lynch, Eladia Blazquez, Verónica Llinás en ATC en 1993
- Música del programa de televisión *Esperando la carroza* de Antonio Gasalla ATC.

#### **Discografía:**

- SOBREVIVIENTE  
**2003** | Los Años Luz | LAL 019
- SHTIL  
**2001** | Los Años Luz | LAL 008
- BASAVILBASO  
**1999** | Los Años Luz | LAL 002
- KLEZMER EN BUENOS AIRES  
**1997** | El Arca de Noé | AN 611

+ info: [www.lernermoguilevsky.com.ar](http://www.lernermoguilevsky.com.ar)



## QUÉ ES KLEZMER:

**Klezmer** deriva de los vocablos hebreos "kley" (recipiente o instrumento) y "zemmer" (canción), que se traduciría como recipiente o instrumento de canciones. Pero se utilizaba este término en yiddish para referirse al músico que interpretaba dicho estilo musical.

La música Klezmer es un estilo de música judía que nació en el medioevo en la zona del este de Europa. Los músicos o "klezmerim" viajaban de pueblo en pueblo tocando en bodas, festivales y ferias. Los instrumentos habituales eran: el violín, el clarinete, flauta, violonchelo y batería. El klezmer es fácilmente reconocible por sus características melodías expresivas, con reminiscencias de la voz humana, con la incorporación de risas, llantos y aullidos. El klezmer asume la propia tradición de la música jasídica y le incorpora sonidos, instrumentos y modos de interpretar de aquellos países en donde los judíos de la diáspora habitaban.

Hacia finales del siglo XIX y comienzos del XX los judíos debieron abandonar la zona de Europa del Este, en su mayoría se trasladaron a diversos puntos de América y el klezmer viajó con ellos. Paralelamente artistas de diversas áreas de expresiones artísticas registraban el klezmer en sus obras: Scholem Aleichem hace referencia al papel del klezmer en muchos de sus relatos. Seguro que recuerdan el importante papel del fiddler en "El Violinista en el tejado", adaptación de los relatos de Scholem Aleichem sobre Tevye el Lechero. También Marc Chagall deja sus huellas en cuadros como "El violinista" o "Novia con rostro azul".

Después de las guerras y las diversas migraciones el klezmer quedó olvidado, básicamente porque a las nuevas generaciones que nacían en América no les interesaba la música de los hogares de sus padres. Hacia los años 70 algunos jóvenes músicos comenzaron a investigar las tradiciones de la música klezmer y fue como el klezmer resucitó en Estados Unidos trasladándose posteriormente a la tierra de sus orígenes: Europa. Y posteriormente al resto del mundo...

Las tradiciones del klezmer de la vida del shtetl (aldea) judío ya no están, pero la música pervive.